Deba berri

Debako udal aldizkaria - Revista municipal de Deba

Udalaren bilerak Euskal Trenbide Sarearekin

Reuniones del Ayuntamiento con Euskal Trenbide Sarea

Maiatza-Mayo 2016 • 7. zenbakia

© Argitaratzailea/Edición: Debako Udala
Egilea/Realización: Kaioa a.s.p.
Ale kopurua/Ejemplares: 2500
L.G./D.L.: SS-918-2012

Ia urtebete igaro da udalbatza honen bidea hasi zenetik.

Denbora honetan “makinak koipeztatu” eta proiektu garrantzitsuak prestatzen hasi gara; egiari zor, legealdi honen amaierarako aipatuak bukatuta edo bukatzear izatea espero dugu.

Geure buruari jarri dizkiogun erronkak oso garrantzitsuak dira: Deba ibaiko estuarioa lehenera ekartzea, itsasadarraren ezker ertzaren hobekuntza barne; egungo tren geltokiaren eraikina Udalaren esku uztea eta berria eraikitzea ingurunean; trenbidearen azpiestazio elektrikoaren eraikina erostea herriko kultur anitzeko zentroa bertan kokatzeko; Elizburu eta Amillaga urbanizatzea, etxebizitza “tasatu” berriak eraikiz; Debar batzuek pairatzen duten egoera kaskarra arinduko duten gizarte politika berriak garatzea...; eta abar luze bat.

Jakin badakigu gauzak ez direla egun batetik bestera aldatzen; jakin badakigu ere aurreikusitako jarduketen arteko zenbaiten exekuzioa atzeratua dagoela baina, aitzakia ez bada ere, esan beharra dago aldaketa ororen ostean gutxieneko epe bat behar dela programaren bat garatu ahal izateko; eta horretan gabiltza.

Biztanleen eta udal erakundearen arteko zubi izan nahi duen aldizkari honetatik, hedabide honi eta udal webguneari ekarpenak egitea (ideiak, iritziak edo kexak aurkeztuz) zein garrantzitsua den azpimarratu nahi dugu. Zuen esku gauzkazue, herri hobeagoa eraiki ahal izateko.

Ha transcurrido prácticamente un año desde que esta corporación municipal inició su andadura. Este periodo de tiempo nos ha servido para “engrasar la maquinaria” y comenzar a hornear importantes proyectos que, honestamente, confiamos estén concluidos o prácticamente concluidos al final de la actual legislatura.

Son importantes los retos que nos hemos propuesto ver felizmente realizados: la regeneración del estuario del Deba, en el que se incluye la mejora de la margen izquierda de la ría; el traspaso del edificio de la actual estación de ferrocarril al Ayuntamiento y la construcción de una nueva en sus cercanías; la adquisición del edificio de la subestación eléctrica del ferrocarril para el establecimiento en ella del centro multicultural local; la urbanización de Elizburu y Amillaga con la construcción de nuevas viviendas “tasadas”; la realización de nuevas políticas sociales que palien la deficiente situación en la que se encuentran algunos debarras...; y así un largo etcétera.

Somos conscientes de que las cosas no se consiguen de un día para otro; somos también conscientes del retraso en la ejecución de algunas de las actuaciones previstas, pero sin pretender excusarnos, queremos expresar que tras cualquier cambio se necesita un plazo mínimo para poder desarrollar un programa y en ello estamos.

Desde esta publicación, que pretende ser un puente entre la ciudadanía y la institución municipal, deseamos transmitir a quienes habitan en Deba la importancia de colaborar con este medio o con la web municipal mediante la aportación de ideas, opiniones o incluso quejas. Estamos abiertos a todo y a tod@s con tal de construir un pueblo mejor.

Hitzarmena CÁRITASekin

Acuerdo con CÁRITAS

Gizarte arazoak arintzeko bere politikaren ildotik, Debako Udalak hitzarmena sinatu du Parrokiko Cáritasekin, Fermín Calbetón zumardiko Gazteleku zaharreko aretoak erabil ditzaten. Cáritas Debak instalakuntza berrien erreforma eta zaharberritze lanak ordaindu zituen, 7.000 euro gastatuz guztira.

Cáritasek eskaintzen duen laguntzak bi alderdi nagusi ditu: **alokairuak** eta **biziraupena**. Tokiko ongintzazko erakundeak 50 familia babesten ditu hilero, jakiak banatuz beraien artean: otsailean, hain zuzen ere, 58 familia izan ziren; horrez gain diru-laguntzak eskaintzen ditu eskudirutan, beren xedea etxebizitzen alokairua, energia-kontsumoa, bidaiak, etab., ordaintzea delarik. Otsailari erreparatu berriz ere, 4.200 euro banatu zituzten guztira. Aipatuak itzuli beharrik gabeko laguntzak izan daitezke; edo mailegu motakoak, hartzaileek beren ahalbideen arabera bueltatuko dituztenak.

Iaz, eskudirutan emandako laguntza guztiak 25.000 eurokoak izan ziren. Diru hori parrokian egiten diren diru-bilketetan, Cáritaseko eskualde-kutxatik eta dohaintza pribatuei esker lortu zen. Parrokiko Cáritaseko kide guztiak boluntarioak dira eta gure herrian bizi dira.

Nabarmentzekoa da ere Cáritaseko hartzaileek beraiek jakiak jaso, deskargatu eta banatzerako orduan eskaintzen duten laguntza. Bai eta Udaleko gizarte zerbitzuekin Cáritasek duen harremana eta lankidetza ere.

Continuando con su política de apoyo a los temas sociales, el Ayuntamiento de Deba ha llegado a un acuerdo con Cáritas Parroquial para el uso de los locales del antiguo Gazteleku, ubicados en la alameda Fermín Calbetón. Cáritas Deba corrió con los gastos de reforma y rehabilitación de las nuevas instalaciones, cuyo importe ascendió a 7.000 euros.

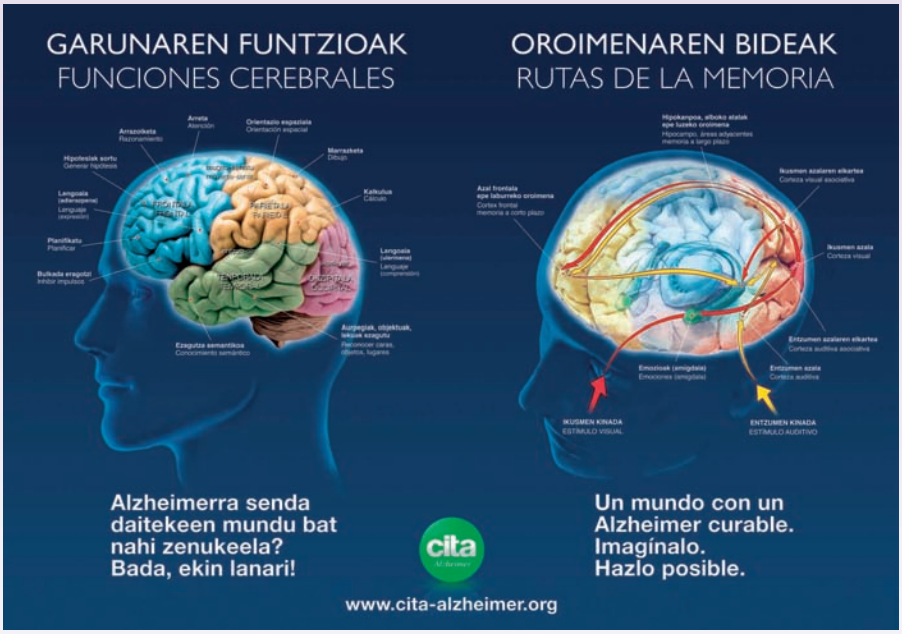
La ayuda prestada por Cáritas se resume fundamentalmente en dos capítulos: **alquileres** y **supervivencia**. La entidad benéfica local atiende mensualmente a más de 50 familias mediante el reparto de alimentos (el mes de febrero fueron concretamente 58 las familias atendidas) y, junto a esto, ofrece ayudas en metálico, generalmente destinadas a sufragar el pago de alquileres de viviendas, consumos energéticos, viajes, etc. Ateniéndonos al mes de febrero, las ayudas prestadas ascendieron a 4.200 euros. Estas ayudas se ofrecen a fondo perdido o bajo la modalidad de préstamos, que los usuarios van devolviendo en la medida de sus posibilidades.

El pasado año las ayudas económicas en metálico ascendieron a 25.000 euros. Dicha cantidad procedía de lo recaudado en las colectas que se realizan en la parroquia y de la caja zonal de Cáritas, así como de donaciones privadas. Todos los miembros de Cáritas Parroquial son voluntarios y residentes en nuestra localidad.

Es de destacar la colaboración prestada por los propios usuarios de Cáritas a la hora de recoger, descargar y repartir los alimentos, así como la relación y trabajo en común que se realiza con los servicios sociales del Ayuntamiento.

STOP ALZHEIMER 2020

DEBA PROIEKTUA • PROYECTO DEBA



Bere garaian jakinarazi genuen bezala, Debako Udalak proiektu hau iazko erdialdean jarri zuen abian gutxi gorabehera, CITA-Alzheimer Fundazioa, Deba-Itziarko Osasun Zentroa, Mendaro Ospitalea eta AFAGI Elkartearekin bat.

Hiru ardatz nagusi garatzen ditu:

1.- **Zientzia Ikerketa**: Prebalentziako populazioaren ikerketa epidemiologikoa garatzea, gaixotasuna prebenitzeko eta diagnostiko goiztiarraren oinarriak jarri ahal izateko.

2.- **Gizarte ikerketa**: Gaixoen eta beren familien egoera, beren beharrak eta zein mailan dauden aseak aztertzea.

3.- **Sentsibilizazioa**: Hedatzea, informazioa eskaintzea gizarteari eta biztanleria kontzientziatzea, gaixotasunarekin bat doan estigmarekin bukatzeko.

Proiektu honi esker Deba mundu osoko kalitatezko ikerketaren mapan kokatu eta aitzindari eta erreferentzia bakarra bilakatu da une honetan.

Tal y como se dio a conocer en su momento, este proyecto lo puso en marcha el Ayuntamiento de Deba a mediados de 2015 aproximadamente, junto con la Fundación CITA-Alzheimer, el Centro de Salud de Deba-Itziar, el Hospital de Mendaro y la Asociación AFAGI.

Desarrolla tres ejes fundamentales:

1.- **Investigación científica**: desarrollo de un estudio epidemiológico poblacional de prevalencia que permita asentar las bases de la prevención y el diagnóstico temprano de la enfermedad .

2.- **Investigación social**: analizar la situación de los/as pacientes y sus familias, sus necesidades y hasta qué grado están cubiertas.

3.- **Sensibilización**: divulgar, informar a la sociedad y concienciar a la población, y así eliminar el estigma que acompaña a la enfermedad.

Este Proyecto pone a Deba en el mapa de la investigación de calidad a nivel mundial, siendo pionero y referente único en este momento.

Udalaren egiteko nagusia da gure bizilagunak (60 urtetik gorako 1.500 lagun) proiektuan murgiltzera bultzatzea, informazio osoena eta zabalena eskainiz eta proiektuaren garapen aproposa errazteko eta babesteko baliabideak jarriz.

Horrexegatik, dibulgazio-ekimen ezberdinak antolatu dira (bi informazio-saio Deban, bat Itziarren, Elorrixan bat eta Lasturren beste bat) eta argitalpenak eta berriak aurkeztu dira hedabide ezberdinetan (egunkariak eta telebista). Iragan urrian informazio-eskutitz bat bidali zitzaien ikerketaren xede diren 1.500 pertsonei; aurreko apirilean beste bat bidali eta hitzorduak eta bilerak egiteko gune fisikoa egokitu da.

Erantzuna oso baikorra izan bada ere orain arte, partaidetza handiagoa behar dugu ikerketaren guztizko arrakasta bermatzeko. Horrexegatik, oraindik beren izena eman ez duten 60 urtetik gorako lagun guztiei beren izena ematera animatzen diegu, pena merezi baitu ezbairik gabe eta keinu horren bidez Alzheimerraren aurkako borroka komunaren aldeko konpromisoa eta elkartasuna agertzen baitute.

GUZTION ONERAKO DA!

El papel principal del Ayuntamientoto es el de acercar a nuestros vecinos/as a este Proyecto (1.500 personas mayores de 60 años), mediante la mayor y mejor información y aportando los medios necesarios para agilizar y avalar el buen desarrollo del mismo.

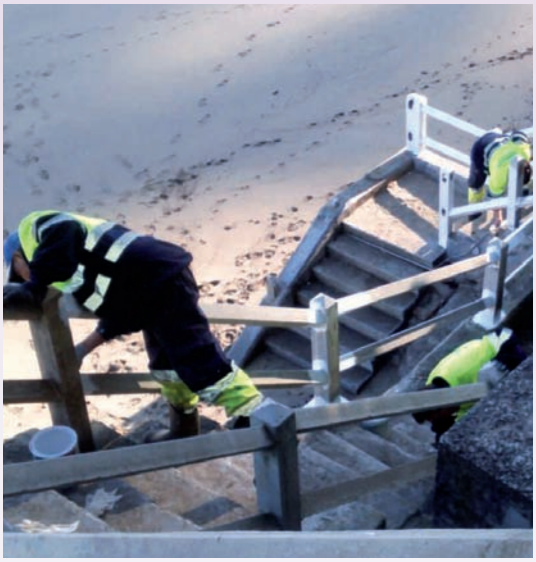
Por ello, se han desarrollado diferentes acciones de divulgación (dos charlas informativas en Deba, una en Itziar, una en Elorrixa y una en Lastur), además de publicaciones en diferentes medios de comunicación (periódicos y televisión). Se envió una carta informativa el pasado octubre y otra a mediados del mes de abril, a las 1.500 personas objeto del estudio, habilitándose un espacio físico desde donde se están desarrollando las citas.

El nivel de respuesta está siendo muy alto, aunque todavía se necesita una mayor participación que garantice el éxito total del estudio. Por ello, desde aquí, animamos a todas aquellas personas mayores de 60 años que todavía no han participado, que lo hagan, porque sin duda alguna merece la pena ya que se trata de un gesto, de una acción de compromiso y solidaridad para la lucha en común contra el Alzheimer.

¡ES COSA DE TODOS!

Gizarte egoera larrian dauden pertsonentzako **lanpostuak**

Puestos de trabajo para personas en dificultad social



Gizarte Zerbitzuak, Lan eta Zerbitzuak eta Ingurumen sailen bidez, Debako Udalak langileak kontratatzeko programa abiatu zuen iragan otsailean. Horri esker, Deban erroldatutako (2 emakumezko eta 3 gizonezko) bost pertsona kontratatu dira. Kontratuaren epean zehazturiko lau hilabetetan zehar, eta maiatzera arte, aipatuek lan ezberdinak burutuko dituzte Burdin Gurutz herriko mendizale elkartearen eskutik: PR eta ibilketa nordikoko bideak markatzea, etab. Era berean, herriko hiri tresneria eta eraikin ezberdinak margotuko dituzte ere.

Programak 53.839,26 euroko kostua du guztira. Eusko Jaurlaritzak, tokiko enplegua sustatzeko diru-laguntzen bidez, 35.561 euro eskaini ditu.

Programa gauzatu ahal izateko, hitzarmena sinatu zen “Gureak”ekin (lehiaketa publiko bidezko esleipena) eta beren laguntzari esker gure herria hobetu eta, aldi berean, gizarteratzeko zailtasunak dituzten pertsonei lagunduko diegu.

El Ayuntamiento de Deba, a través de los departamentos de Servicios Sociales, Obras y Servicios, y Medio Ambiente, puso en marcha el pasado mes de febrero un programa de contratación de personal, a través del cual se ha contratado a cinco personas censadas en Deba (2 mujeres y 3 hombres). Durante los cuatro meses de duración del contrato, y hasta el mes de mayo, dichas personas se están dedicando a remarcar recorridos de montaña P.R., marcha nórdica, etc., labores realizadas en colaboración con el club de montaña local Burdin Gurutz. Asimismo, dichas personas se están dedicando a otros trabajos como pintura de mobiliario y edificios urbanos.

El coste del programa asciende a 53.839,26 euros y el Gobierno Vasco, a través de las subvenciones a la promoción de empleo local, ha contribuido con una ayuda de 35.561 euros.

Para poder llevar adelante este programa, se ha llegado a un acuerdo con “Gureak” (adjudicado a través de un concurso público), y con su colaboración se está intentando mejorar nuestro pueblo y a la vez ayudar a personas con dificultades de inserción.

2016ko EKINTZA PLANA

EL PLAN DE ACCIÓN 2016

Egungo Udalbatza 2015ean sortu eta berehala bere kideek, eta Ingurumen, Zerbitzu eta Mantentze Lanetako sailak bereziki, sail honen zuzeneko eskumen diren arazoen inguruko ekintza plan berezia diseinatzea ezarri zuten beren lehentasunen artean.

Plana diseinatuta dago eta gai garrantzitsuak hartu ditu: kale garbiketa, lorategien zaintza, instalakuntza publikoen inbentarioa egitea eta mantentzea, txakurrei eta bide publikoetako kartelei buruzko ordenantzen berrikusketa, informazio-panel gehiago jartzea, argi publikoak, zaborrak biltzeko sistema berria abiaraztea, mantentze-lanak hilerrian, etab. Orain, plana gauzatzeko ordua iritsi da.

Apenas constituido el presente Ayuntamiento en 2015, una de las prioridades de los miembros que lo componen, y más concretamente de quienes dirigen el Departamento de Medio Ambiente, Servicios y Obras de Mantenimiento, fue la realización de un plan especial de acción en cuanto a las necesidades que directamente competen a este departamento.

Tras la elaboración del plan en el que se incluyen temas tan importantes como la limpieza de las calles, el mantenimiento de jardines, el inventariado y mantenimiento de instalaciones públicas, la revisión de las ordenanzas en lo referente a perros, carteles en la vía pública, la ampliación del número de paneles informativos, el alumbrado público, la implantación del nuevo sistema de recogida de basuras, las obras de mantenimiento en el cementerio, etc., llega por fin la hora de ejecutar dicho plan.

KALE GARBIKETA:

Gure udala hartzen duen Debabarrena Eskualdeko Mankomunitateak zoladura garbitzeko presio handiko hidrogarbigailu indartsu bat erosi berri du. Aipatu makina eskualdeko herri guztietan zehar txandakatuko da erregularki eta une honetan Elgoibarren badago ere lanean gure Udala Elgoibarreko udalarekin jarri da harremanetan, makinaren etorrera Debara ahalik eta gehien aurreratzeko xedearekin. Gure aurreikuspenen arabera maiatza erdialdera aipatu makina alde zeharreko gure kaleak (egoera okerrenean daudenak) eta zumardiaren ingurua garbitzen egongo da.

LIMPIEZA DE LAS CALLES:

En fechas recientes, la Mancomunidad del Bajo Deba, de la cual formamos parte, ha adquirido una potente máquina hidrolimpiadora de alta presión para pavimentos. Dicha máquina va rotando periódicamente por todos los municipios de la comarca y aunque en estos momentos se encuentra trabajando en Elgoibar, el consistorio debarra está realizando gestiones con el de Elgoibar para adelantar, en la medida de lo posible, su llegada a Deba. Las previsiones son que para mediados de mayo dicha máquina comience sus labores en las calles del casco histórico (las más degradadas), y en la zona de la alameda.

ZUMARDIAREN ETA LORATEGIEN ZAINTZA:

Debako Udalak eskatutako hiri bioaniztasunari buruzko ikerketa batean oinarriturik, maiatzean zehar lore eta landare espezie ezberdinak landatu eta zumardia eta lorategiak txukundu eta apainduko dira, osagai artistiko ezberdinak erabiliz. Ikerketaren gidalerroei jarraiki, udazkenean lore landaketa berri bat egingo da.

MANTENIMIENTO DE LA ALAMEDA Y JARDINES:

Basado en un estudio sobre biodiversidad urbana encargado por el Ayuntamiento de Deba, el mes de mayo va a procederse a la plantación de diversa especies de flores y plantas, así como a la ornamentación de la alameda y jardines mediante algunos elementos artísticos. Siguiendo las directrices del estudio, en otoño se realizará una nueva plantación de flores.

ZABORREN GAIKAKO BILKETA EDUKIONTZIEN BIDEZ (BOSGARREN EDUKIONTZIA):

Aurreko legealdian eginiko kontsulta herrikoian Debako herriak zaborren gaikako bilketa materia organikorako jarritako txarteldun edukiontzien bidez egitea erabaki zuen eta aipatu sistema ezartzeko unea iritsi da.

Hasiera batean aipatu edukiontzi berrien instalakuntza uztailerako aurreikusia bazegoen ere, Debabarrena Eskualdeko Mankomunitatearen gomendioei jarraiki aipatu instalakuntza datorren iraileko amaieran egitea erabaki dugu. Instalakuntza baino lehen, sistema berriaren erabilera eta maneiuari buruzko informazioa eskaintzeko kanpaina egingo da. Horretarako, iraileko lehen hamabostaldian informazio-gune bat jarriko da eta, bertan, bi pertsona egongo dira egon daitezkeen zalantza guztiak argitu eta txartel magnetikoak entregatzeko (edukiontzia txartel bidez irekiko da). Etxeko hondakin organikoak botatzeko kubo txikiak banatuko dira ere, besteengandik bereizi eta prozesua erraztu ahal izateko.

Horrez gain, bosgarren edukiontzian utziko diren hondakin organikoak jasotzeko poltsa biodegradagarriak lortzeko makina automatikoak instalatuko dira ere. Aipatu poltsak doakoak izango dira eta txartel magnetikoaren bidez eskuratuko dira.

RECOGIDA SELECTIVA DE BASURAS POR CONTENEDORES (QUINTO CONTENEDOR):

Tras la consulta popular realizada la anterior legislatura, en la que el pueblo de Deba se decantó por la implantación del sistema de recogida selectiva de basura mediante contenedores con tarjeta, destinado a materia orgánica, llega la hora de su implantación.

Si bien en un principio se había previsto la instalación de los nuevos contenedores para el mes de julio, siguiendo las recomendaciones de la Mancomunidad del Bajo Deba, se ha decidido que la implantación de los mismos se realice a finales del próximo mes de septiembre. Previamente a su instalación, se realizará una campaña para informar a la ciudadanía sobre la utilización y manejo del nuevo sistema. Para ello, durante la primera quincena de septiembre se habilitará un local de información en el que habrá dos personas que, además de resolver las dudas, entregarán las tarjetas magnéticas (el contenedor se abre mediante tarjeta). También se repartirán pequeños cubos para depositar los residuos orgánicos caseros, separándolos del resto para facilitar así el proceso.

Unido a ello, está prevista la instalación de máquinas expendedoras de bolsas biodegradables para depositar en ellas los residuos orgánicos destinados a ser depositados en el quinto contenedor. Estas bolsas serán gratuitas y su adquisición se hará mediante la tarjeta magnética.

MANTENTZE-LANAK HILERRIAN:

Hilerria zein bere ingurua egoera oso txarrean daude, estetikaren zein osasunaren ikuspuntutik, eta hala aitortu behar du Debako Udalak. Egoera hori ahal den heinean konpontzeko xedearekin, datorren irailean zehar ingurunea txukuntzeko lanak egingo dira. Ingurunea herrira sartzeko bidetik, zumarditik eta hondartzatik gertu dagoenez, arreta berezia jarri beharko litzateke jarduketa honetan. Domu Santu Egun azaroaren 1erako hilerria eta ingurua egoera askoz hobeagoan egotea aurreikusten dugu.

OBRAS DE MANTENIMIENTO DEL CEMENTERIO:

El Ayuntamiento de Deba es consciente de que tanto el cementerio como su entorno cercano dejan mucho que desear desde el punto de vista estético e incluso sanitario. Intentando paliar en lo posible dicha anomalía, está previsto que durante el próximo mes de septiembre se realicen trabajos que dignifiquen dicha zona, que por encontrarse a la entrada de la villa, junto a la alameda y la playa, debe ser tratada con especial atención. Se prevé que para el 1 de noviembre, día de Todos los Santos, la imagen del lugar quede notablemente mejorada.

ZUBIAREN ARGIAK:

Orain dela urte gutxi batzuk harrizko zubian jarritako argien materialek ez dute espero zen emaitzarik eman, tamalez. Zenbait argi-euskarri egoera tamalgarrian daude egun.

Arazoa konpontzeko, Debako Udalak bilera ezberdinak egin ditu harrizko zubiko argien mantentzean erantzunkide den Mutrikuko Udalarekin. Horien ondorioz, euskarri berriak jarriko zaizkie argiei, makulu itxurakoak, eta instalakuntza azaroan zehar egingo da.

ILUMINACIÓN DEL PUENTE:

Desgraciadamente, el resultado de los materiales utilizados en la iluminación del puente de piedra instalados hace no muchos años, no ha sido el esperado. En la actualidad, el estado de algunos de los soportes de las luces se encuentra en estado ruinoso. Con el fin de solventar este problema, el Ayuntamiento debarra ha mantenido varias reuniones con el de Mutriku, corresponsable del mantenimiento de las luces del viejo puente de piedra. Tras estas conversaciones se prevé que la instalación de los nuevos soportes de luces, probablemente tipo báculo, tendrá lugar el próximo mes de noviembre.

Auto elektrikoa Udaltzaingoarentzat

Coche eléctrico para la Policía Municipal

Iragan 2015eko azaroan Debako Udalak ibilgailu berri bat erosi zuen Udaltzaingorako. Ibilgailu horren ezaugarri nagusia da indar elektrikoa erabiltzen duela mugitzeko. Ondorioz, erabat isila eta ekologikoa da. Bere abiadura maximoa 120 Km/h-koa da eta 110 kilometroko autonomia dauka.

Ibilgailuaren kostua 21.000 eurotik gorakoa bazen ere, EEEtik (Eusko Jaurlaritza) eta IDAEtik (Estatuko Gobernua) jasotako diru-laguntzei esker 12.900 euro baino ez ditugu ordaindu azkenean. Gainera, Renault markako ibilgailu horren erosketa bateria alokatzeko sistemaren bidez egin zen, bere kostua murrizten lagundu zuen alderdia.

76 euro ordaintzen ditugu hilero bateriaren alokairuagatik eta beste 33 euro karga elektrikoa gauzatzeko. Ondorioz, ibilgailuaren hileroko kontsumoa, bi kontzeptuak batu ondoren, 109 eurokoa da. Aurreko ibilgailuak hilean 195 euro erregai behar zituela aintzat hartzen badugu, agerikoa da aurrezpena nahiko handia dela; eta zer esanik ez ingurumen onura ere.

El pasado mes de noviembre de 2015, el Ayuntamiento de Deba adquirió un nuevo vehículo destinado al servicio de la policía municipal. Dicha unidad tiene la característica de estar alimentada y movida por energía eléctrica, lo que hace que sea absolutamente silenciosa, y por supuesto, ecológica. La velocidad máxima que puede alcanzar ronda los 120 kilómetros/hora y su autonomía es de unos 110 kilómetros.

A pesar de que el coste inicial del vehículo superaba los 21.000¤, gracias a las ayudas y subvenciones del EVE (Gobierno Vasco) e IDAE (Gobierno Central), el coste real final fue de 12.900¤. La compra del vehículo, marca Renault, se realizó mediante el sistema de alquiler de batería, lo que también repercutió en su menor coste.

El alquiler mensual de la batería es de 76¤ y los gastos de carga eléctrica de 33¤/mes, con lo que el consumo total mensual, sumando ambos conceptos, es de 109¤/mes. Teniendo en cuenta que el gasto de combustible (gasoil) del anterior vehículo era de 195¤/mes, el ahorro económico es muy ostensible, por no hablar del beneficio medioambiental.

Landa bideen inbentarioa

Inventario de caminos rurales

Iragan urtarrilaren 28an Debako Udaleko Osoko Bilkurak udalerriko "jabari publikoko" landa-bide guztien inbentarioa onartu zuen. Sendo enpresak egin du maiatzaren 9ra arte jendaurreko izapidean egon den dokumentua.

Landa-bideak, beren jabetza eta erabilera interes bereziko gaia da, kontrajarriak ere izan daitezkeen ikuspuntu askorengatik, ondoren zehazten direnak: bideak baserrietara, nekazaritzako ustiapenetara eta basoko ustiapenetara iristeko modu gisa, (kaleko) bizilagunentzat mendira eta naturara (mendizaletasuna, xendazaletasuna) joateko modu gisa, kirol ezberdinak (mountainbike, motocross...) egiteko lekuetara iristeko modu gisa edo, azkenik, gure ondare historikoaren osagai gisa, gure lurraldea eta gure historia interpretatzeko baliabide gisa hartzen dituztenen ikuspuntuak.

Horiek guztien azpian zilegi diren interesak daude, baina ezberdinak eta kontrajarriak ere izan daitezkeenak eta, horrenbestez, arazo ugari sortzen dira: igarotze eskubideen, mantentzearen eta kalteen ordainketaren, itxituren edo bidegabeko jabetzeen inguruko arazoak, etab. Inbentario honen xedea da aspalditik erroturiko arazoak gainditu ahal izatea, iraganean ez bezala, egondako gatazkak konpon zitzaketen froga argiak izango baititugu orain.

El pasado 28 de enero, el Ayuntamiento de Deba aprobó en Pleno el Inventario de todos los caminos rurales de “dominio público” existentes en el municipio. El documento ha sido realizado por la empresa Sendo y ha estado en exposición pública hasta el 9 de mayo. Este Inventario incluye los caminos no pavimentados del municipio y junto con el de caminos pavimentados, aprobado el año 2013, completa toda la red viaria local de Deba.

Los caminos rurales, su titularidad y su uso es un tema de singular interés desde muy diversas y hasta contradictorias perspectivas: la de los caminos como acceso a caseríos y explotaciones agrarias, a explotaciones forestales, como acceso a los ciudadanos (urbanos) al monte, a la naturaleza (montañismo, senderismo), como el acceso a lugares para la práctica de algunos deportes (mountainbike, motocross...) o como elemento de nuestro patrimonio histórico, de interpretación de nuestro territorio y nuestra historia.

Cada una de estas perspectivas responde a intereses sin duda legítimos pero diferentes y hasta contrapuestos, lo que es causa de importantes conflictos: problemas de derecho de paso, de mantenimiento y reparación de daños, cerramientos, apropiaciones indebidas... Con este inventario se trataría de solucionar los problemas enquistados desde hace años por falta de pruebas contundentes que clarifiquen los desacuerdos habidos.

Todos los caminos han sido representados en un plano, se ha elaborado una ficha para cada uno de ellos con su nombre, recorrido, longitud y sus características, donde también se incluye la información que justifica su carácter de público. Tras la fase de investigación se inicia la fase de instrucción que consiste en tramitar el procedimiento administrativo. Una vez finalizada esta fase, tras resolver las alegaciones que se hayan presentado en la misma, se elaborará el documento definitivo que será aprobado en pleno. El procedimiento administrativo ha sido el siguiente:

- Aprobación inicial del documento en el Pleno
- Plazo de exposición pública del documento.
- Una vez acabado el plazo de exposición pública, presentación de alegaciones y su estudio
- Aprobación definitiva
- Ordenanzas si así se decidiera

Bilerak ETS enpresarekin (Euskal Trenbide Sarea)

Reuniones con ETS (Euskal Trenbide Sarea)

Azken hilabeteotan Debako Udalak bilera ezberdinak egin ditu ETS enpresa publikoko zuzendari eta teknikariekin. Jorraturiko gaietako bat da **trenbidea gurutzatzeak** egun dakarren arrisku handia saihesten saiatzea eta, horretarako, oinezkoentzako zenbait pasagune eraikitzeko aukera aztertzea eskatu zaio enpresari. ETSko teknikariek proiektuaren zirriborro bat aurkeztu ziguten orain dela hilabete batzuk, udalak aztertu eta bere ideiak edo bestelako aukerak proposa ditzan.

Iragan otsailean eta martxoan pasaguneak hartuko lituzketen gunetako lurren zundaketak egin ziren. Enpresak aurkezturiko planoen arabera pasaguneak gainekoak izango lirateke. Aurrera daitekeen gauzetako bakarra da eraikitako lehen pasagunea estalduriko pasealekutik gertu dagoen hori izango dela, erabilerarik handiena eta, hots, arriskurik handiena agertzen duena baita.

Durante los últimos meses, el Ayuntamiento de Deba ha celebrado varias reuniones con directivos y técnicos de la empresa pública ETS. Entre los temas tratados se encuentra el de la realización por parte de la empresa ferroviaria de varios **pasos peatonales** que eviten el riesgo que actualmente supone el cruce de las vías. El departamento técnico de ETS adelantó hace unos meses un borrador del proyecto para que éste fuese estudiado y el consistorio debarra aportase nuevas ideas o alternativas.

Durante el pasado mes de febrero y marzo se realizaron varios sondeos del terreno en los lugares donde presumiblemente irían situados dichos pasos. Según los planos presentados por la empresa ferroviaria, los pasos serán al parecer elevados. Lo que sí parece definitivo es que el primero en ser ejecutado será el situado junto al paseo cubierto, por ser éste el más utilizado y, en consecuencia, el que entraña mayores riesgos.

Era berean, Udalak egungo geltokiaren eraikinaren zesioa lortu nahi du enpresaren aldetik, udal jabetzekoa izatera pasa dadin. Horretarako, geltoki ireki berri bat eraikiko litzateke egungo nasen erdian. Horrek ingurunea handitzeko beharra dakarrenez, bi metro inguru kenduko lirateke egungo Anes Arrinda pasealekutik.

Aipatu beharra dago ETS eta Debako Udalaren arteko bilerak eraginkorrak eta giro oso onekoak izan direla eta enpresak oso begi honez hartu dituela Udaleko Hirigintza Sailetik egindako proposamen, ekarpen eta ideia guztiak.

ETSrekin (Euskotren) jorraturiko beste gai bat izan da Debako zumardian dagoen a**zpiestazio elektrikoa**ren eraikina. Eraikina 1929an altxa zen eta XX. mendeko hasierako arkitektura industrialaren ikurretako bat da. Aipatu eraikina eta inguruko lurrak hiriko erabilera anitzeko zentro kulturala bilakatzea da Udalaren nahia. Debako Udalak lurrak trukatzea proposatu dio trenbide sareari, azpiestazio elektriko berria hirigunetik at eraiki dezan.

Asimismo, el Ayuntamiento está gestionando con la empresa pública la cesión por parte de ésta de todo el edificio de la actual estación, que pasaría a manos municipales. Para ello se realizará una nueva estación abierta en medio de los actuales andenes, lo que obligará a ampliar ese espacio quitando algo menos de dos metros al actual paseo de Anes Arrinda.

Es importante mencionar que las reuniones entre ETS y el consistorio debarra están siendo muy fluidas y en buena armonía, y que las aportaciones, ideas y alternativas sugeridas desde el Departamento de Urbanismo local están siendo bien acogidas por la empresa ferroviaria.

Otro de los temas tratados con ETS (Euskotren) es el de la **subestación eléctrica** situada en la alameda de Deba. Dicho edificio, cuya construcción data del año 1929, es uno de los testigos de la arquitectura industrial de principios del siglo XX. La voluntad del consistorio es que dicho edificio sea reconvertido, junto a sus terrenos colindantes, en el futuro centro cultural multiusos de la villa. El Ayuntamiento debarra ha planteado a la empresa ferroviaria la permuta de terrenos para que, ya fuera del casco urbano, sea construida la nueva subestación eléctrica.

Elizburuko etxebizitza tasatuak
Viviendas tasadas de Elizburu

Jendaurreko izapidea 2014ko abenduan egin zenetik Elizburuko etxebizitza tasatuen proiektuak zenbait aldaketa izan ditu.

2015eko otsailean lur-sailaren esleipena eta aipatu etxebizitzen (trasteleku eta garaje) zozketan parte hartu ahal izateko oinarriak onartu ziren.

2015eko urriko osoko bileran Plan Partzialaren bigarren aldaketa behin betirako onetsi zen. Oinarriak aldaketa horren ondorioz aldatu ziren, etxebizitzen kopurua hogeita hamalautan utziz; horietako hogeita hamahiru Babes Publikoko Udal Erregimen Tasatuko etxebizitzak dira; bestea zozketatik kanpo dago, ordezko bizitokia ematea baitu xede.

2015eko maiatzean behin betiko zerrendak onartu ziren. Zenbait errefus egon baziren ere, zozketa 2015eko abenduaren 12an egin zen, jendaurrean. Partaidetza handia izan zen eta ez zen inolako arazorik egon, ezta alegaziorik aurkeztu ere.

Desde que se realizó la exposición pública en diciembre de 2014, el proyecto de viviendas tasadas de Elizburu ha sufrido algunas variaciones.

En febrero de 2015 se aprobaron la adjudicación de la parcela y las bases para poder participar en el sorteo de dichas viviendas (trasteros y garajes).

En el pleno de octubre de 2015 se aprobó definitivamente la segunda modificación del Plan Parcial y, como consecuencia de la modificación, se realizaron cambios en las bases en cuanto al número de viviendas, que fueron treinta y cuatro; de éstas, treinta y tres destinadas al sorteo de viviendas de Protección Pública de Régimen de Tasa Municipal y una destinada al realojo, esta última fuera de sorteo.

En mayo de 2015 se aprobaron las listas definitivas, y con algunas renuncias, el sorteo se realizó el 12 de diciembre de 2015. Éste, que fue abierto al público, contó con numerosa participación y se desarrolló de forma impoluta, sin ningún tipo de alegaciones.

Ondokoa izan zen zozketaren azken emaitza:

• Gela bakarreko 6 etxebizitzetatik, 4 bete gabe gelditu ziren.

• Bi gelako 9 etxebizitza guztiak esleituak izan ziren eta itxarote-zerrenda egin zen balizko errefusak bete ahal izateko.

• Hiru gelako 18 etxebizitza guztiak esleituta izan ziren ere; kasu honetan ere, itxarote-zerrenda egin zen.

Zerrenda behin betikoa da. Halere, bete gabeko etxebizitza horiek betetzeko bi eta hiru gelako etxebizitzentzako itxarote-zerrendak aintzat hartuko dira. Gure nahia da zozketa berri bat egitea aurreko baldintzak mantenduz. Aurreko datak egokitu lirateke eta baldintza pertsonalak, etxebizitza lortzeko beharra eta baldintza ekonomikoak hartuko genituzke aintzat.

Gaur egunean, esleipendunek erreserba-kontratua sinatua dute eta hurrengo pausoa enpresaren eta esleipendunaren arteko kontratu pertsonala sinatzea izango da.

Enpresari kota 0-rainoko baimena esleitu zaio eta lanekin hasiak dira dagoeneko. Enpresak 18 hilabete ditu, esleipena eta behin betiko baimenaren jakinarazpena jaso zuenetik, lanak bukatzeko.

El resultado final del sorteo fue el siguiente:

• De las 6 viviendas de una habitación, 4 quedaron vacantes.

• De las 9 viviendas de dos habitaciones, todas quedaron adjudicadas y con lista de espera ante posibles vacantes.

• De las 18 viviendas de tres habitaciones, también todas quedaron completas y con lista de espera.

La lista es definitiva, si bien las cuatro viviendas vacantes se tendrán en cuenta en la lista de espera para las de dos y tres habitaciones. La idea es sacarlas de nuevo a concurso teniendo en cuenta las bases anteriores, adecuando las fechas anteriores y teniendo en cuenta los requisitos de condiciones personales, de necesidad de vivienda o las condiciones económicas.

A día de hoy, los adjudicatarios han firmado un contrato de reserva y el siguiente paso será la firma de un contrato personal entre empresa y adjudicatario.

La empresa tiene la concesión de una licencia hasta la cota 0 y ya ha comenzado una parte de las obras. El plazo de finalización de éstas es de 18 meses a partir de la adjudicación y notificación de la licencia definitiva.

DEBA-MUTRIKU errepidea **hobetzeko lanak**

Mejora de la carretera DEBA-MUTRIKU

Oinezkoentzako pasealeku berria

Gipuzkoako Foru Aldundiak Deba eta Mutriku arteko errepidea hobetzeko lanak egitea onartu du. Iragan apirilaren 20ko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialak G-638 errepidea egin eta hobetzeko eta 1,200 eta 3,610 kilometro-puntuen artean (Hondarbeltz eta Mutriku) oinezkoentzako pasealeku bat egiteko proiektua idazteko kontratazioaren oinarriak argitaratu zituen.

Egoera aprobetxatuz eta "Debegesa" Debabarreneko Garapen Ekonomikorako Elkarteak eta Debako eta Mutrikuko udalek Debako estuarioa lehenera itzultzeko sustatu duten planaren baitan, bi herriak batuko dituen oinezkoentzako kostaldeko pasealekua egiteko proiektua garatzen ari gara.

Aipatu proiektua 2017n amaitua egotea aurreikusten da eta oztoporik ez balego, lanen exekuzioa 2018n hasiko litzateke.

Bi herriek urte luzez eskatu dute Deba eta Mutriku artean oinezkoentzako pasealekua egitea, oso onuragarria izango baita bi herrietako bizilagunentzat.

Nuevo paseo peatonal

La Diputación Foral de Gipuzkoa tiene aprobada la realización de mejoras de la carretera entre Deba y Mutriku. El pasado 20 de abril, el Boletín Oficial de Gipuzkoa publicaba las bases para la contratación de la redacción del proyecto de construcción y de la mejora de la carretera G-638, así como la creación de un paseo peatonal entre los puntos kilométricos 1,200 y 3,610 (Hondarbeltz y Mutriku).

Aprovechando esa circunstanciaa e integrándolo en el plan de recuperación del estuario de Deba, promovido por la Agencia de Desarrollo Comarcal "Debagesa" y los Ayuntamientos de Deba y Mutriku, se está realizando un proyecto para la ejecución de un camino peatonal costero que complete la unión entre ambas localidades.

Se espera que dicho proyecto esté concluido en 2017 y si todo va sobre lo previsto, la ejecución de la obra podría iniciarse en 2018.

El citado camino peatonal entre Deba y Mutriku es algo que desde hace muchos años se ha echado en falta en ambas localidades, cuyos vecinos se verán muy beneficiados al ejecutarse este añorado proyecto.

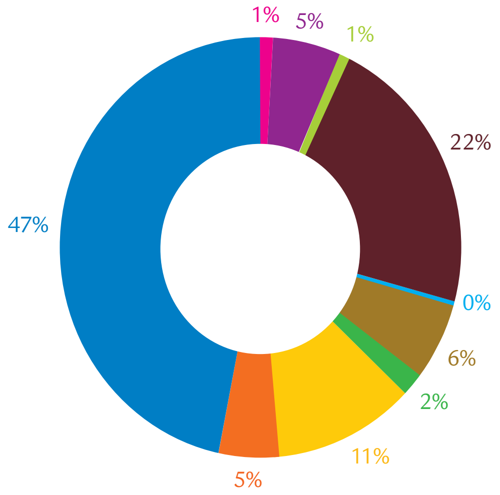
PRESUPUESTOS 2016ko AURREKONTUAK

Debako Udalbatzak 2016ko martxoaren 2an, onartu zuen 2016rako aurrekontua, guztira 7.428.780 euro, 2015ean baino % 5,14 gehiago.

El Pleno municipal aprobó el pasado 2 de marzo el presupuesto para el ejercicio económico del 2016. El presupuesto total asciende a 7.428.780 euros, un 5,14% más que en el ejercicio pasado.

Aurrekontua batzordeka / Presupuesto por comisiones

	2016	%
• Barne erregimena eta pertsonala / Régimen interior y personal	3.309.809	47
• Kontuetarako batzorde berezia, ogasun eta ondasunetakoa / Hacienda, patrimonio y especial de cuentas	342.508	5
• Hezkuntza, euskara eta kultura / Educación, euskera y cultura	809.585	11
• Jaiak / Fiestas	122.000	2
• Gizarte zerbitzuak eta berdintasuna / Servicios sociales e igualdad	425.406	6
• Hirigintza eta etxebizitza / Urbanismo y vivienda	33.048	0
• Ingurumena, zerbitzuak eta mantentze lanetako batzordea / Medioambiente, servicios y obras de mantenimiento	1.527.165	22
• Herritarren partaidetza eta ekonomiaren sustapena / Participación ciudadana y fomento de la economía	59.000	1
• Gazteria eta kirola / Juventud y deportes	379.844	5
• Turismoa eta geoparkea / Turismo y Geoparque	77.911	1
GUZTIRA / TOTAL	**7.086.276**	100



- **Barne erregimena eta pertsonala** / Régimen interior y personal
- **Kontuetarako batzorde berezia, ogasun eta ondasunetakoa** / Hacienda, patrimonio y especial de cuentas
- **Hezkuntza, euskara eta kultura** / Educación, euskera y cultura
- **Jaiak** / Fiestas
- **Gizarte zerbitzuak eta berdintasuna** / Servicios sociales e igualdad
- **Hirigintza eta etxebizitza** / Urbanismo y vivienda
- **Ingurumena, zerbitzuak eta mantentze lanak** / Medioambiente, servicios y obras de mantenimiento
- **Herritarren partaidetza eta ekonomiaren sustapena** / Participación ciudadana y fomento de la economía
- **Gazteria eta kirolak** / Juventud y deportes
- **Turismo eta Geoparkea** / Turismo y Geoparque

Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala | Boletín Oficial de Gipuzkoa

2016ko apirilaren 13a, asteazkena — 68 — Miércoles, a 13 de abril de 2016

TOKI ADMINISTRAZIOA | 3 | ADMINISTRACIÓN LOCAL

DEBAKO UDALA

Iragarkia

2016. ekonomi urterako Udal honek duen Aurrekontu Orokorra jendaurrera ateratzeko epea bukatu denez, eta bere aurka inolako errekurtso, jazarpen edo adierazpenik egin ez denez, erabat onartua geratu da 2016ko martxoaren 2an Udalbatzak hartutako erabakiz.

Aipatu Aurrekontu Orokorra honakotaz osatua dago:

— Udalaren Aurrekontua

— Deba Musikal Patronatuarena

— Esku Langintza Eskola Fundazioarena eta

— Itziarko Toki Entitate Txikiarena.

Laburpen Orokorra ataleka, bai Aurrekontu Orokorrarena bai eta berau osatzen duten Erakundeena ere, honako hau da:

KONTSOLIDATUTAKO AURREKONTU OROKORRA

GASTUEN EGOERA

Kapitulua	*Izena*	*Euro*
	A) Eragiketa arruntak	
1	Langileen ordainsariak	2.446.099,00
2	Ondasun arruten eta zerbitz. erosk.	3.906.891,00
3	Interesak	24.330,00
4	Transferentzia arruntak	500.932,00
	B) Kapitalaren eragiketak	
6	Inbertsio errealak	226.320,00
8	Finantz aktiboen aldaketa	6.000,00
9	Finantz pasiboen aldaketa	318.208,00
	Guztira	7.428.780,00

SARREREN EGOERA

Kapitulua	*Izena*	*Euro*
	A) Eragiketa arruntak	
1	Zuzeneko zergak	2.190.086,00
2	Zeharkako zergak	30.000,00
3	Tasak eta bestelako sarrerak	1.260.600,00
4	Transferentzia arruntak	3.892.503,00
5	Ondare sarrerak	49.585,00
	B) Kapitalaren eragiketak	
6	Inbertsio errealen inorenganatzea	6,00
7	Kapital transferentziak	0,00
8	Finantz aktiboen aldaketa	6.000,00
	Guztira	7.428.780,00

AYUNTAMIENTO DE DEBA

Anuncio

Habiendo terminado el período de información pública del Presupuesto General de este Ayuntamiento para el ejercicio económico de 2016, sin que se haya producido recurso, reclamación u observación alguna contra el mismo, ha quedado definitivamente aprobado por acuerdo del Ayuntamiento Pleno de fecha 2 de marzo de 2016.

El Presupuesto General referenciado se halla integrado por:

— Del propio Ayuntamiento

— Del Patronato Deba Musikal

— De la Fundación Enseñanzas Artesanales y

— De la Entidad Local Menor de Itziar.

El resumen general por capítulos, tanto del Presupuesto General, como el de cada uno de los órganos que lo integran, es el siguiente:

PRESUPUESTO GENERAL CONSOLIDADO

ESTADO DE GASTOS

Capítulo	*Denominación*	*Euros*
	A) Operaciones corrientes	
1	Remuneración de personal	2.446.099,00
2	Compra de bienes cor. y de serv.	3.906.891,00
3	Intereses	24.330,00
4	Transferencias corrientes	500.932,00
	B) Operaciones de capital	
6	Inversiones reales	226.320,00
8	Variación activos financieros	6.000,00
9	Variación pasivos financieros	318.208,00
	Total	7.428.780,00

ESTADO DE INGRESOS

Capítulo	*Denominación*	*Euros*
	A) Operaciones corrientes	
1	Impuestos directos	2.190.086,00
2	Impuestos indirectos	30.000,00
3	Tasas y otros ingresos	1.260.600,00
4	Transferencias corrientes	3.892.503,00
5	Ingresos patrimoniales	49.585,00
	B) Operaciones de capital	
6	Enajenación de inversiones reales	6,00
7	Transferencias de capital	0,00
8	Variación activos financieros	6.000,00
	Total	7.428.780,00

EK\CV GAO-I-2016-02364

UDALARENAK

GASTUEN EGOERA

Kapitulua	Izena	Euro
	A) Eragiketa arruntak	
1	Langileen ordainsariak	2.011.959,00
2	Ondasun arruten eta zerbitz. erosk.	2.975.260,00
3	Interesak	24.300,00
4	Transferentzia arruntak	1.664.459,00
	B) Kapitalaren eragiketak	
6	Inbertsio errealak	86.090,00
8	Finantz aktiboen aldaketa	6.000,00
9	Finantz pasiboen aldaketa	318.208,00
	Guztira	7.086.276,00

SARREREN EGOERA

Kapitulua	Izena	Euro
	A) Eragiketa arruntak	
1	Zuzeneko zergak	2.190.086,00
2	Zeharkako zergak	30.000,00
3	Tasak eta bestelako sarrerak	1.127.500,00
4	Transferentzia arruntak	3.683.299,00
5	Ondare sarrerak	49.385,00
	B) Kapitalaren eragiketak	
6	Inbertsio errealen inorenganatzea	6,00
7	Kapital transferentziak	0,00
8	Finantz aktiboen aldaketa	6.000,00
	Guztira	7.086.276,00

DEBA MUSIKAL PATRONATUARENA

GASTUEN EGOERA

Kapitulua	Izena	Euro
	A) Eragiketa arruntak	
1	Langileen ordainsariak	275.790,00
2	Ondasun arruten eta zerbitz. erosk.	248.050,00
3	Interesak	30,00
4	Transferentzia arruntak	33.000,00
6	Inbertsio errealak	13.000,00
	Guztira	569.870,00

SARREREN EGOERA

Kapitulua	Izena	Euro
	A) Eragiketa arruntak	
3	Tasak eta bestelako sarrerak	121.000,00
4	Transferentzia arruntak	448.670,00
5	Ondare sarrerak	200,00
	Guztira	569.870,00

ESKU LANGINTZA ESKOLA PATRONATUARENA

GASTUEN EGOERA

Kapitulua	Izena	Euro
	A) Eragiketa arruntak	
1	Langileen ordainsariak	158.350,00
2	Ondasun arruten eta zerbitz. erosk.	33.221,00
	Guztira	191.571,00

DEL PROPIO AYUNTAMIENTO

ESTADO DE GASTOS

Capítulo	Denominación	Euros
	A) Operaciones corrientes	
1	Remuneración de personal	2.011.959,00
2	Compra de bienes cor. y de serv.	2.975.260,00
3	Intereses	24.300,00
4	Transferencias corrientes	1.664.459,00
	B) Operaciones de capital	
6	Enajenación de inversiones reales	86.090,00
8	Variación activos financieros	6.000,00
9	Variación pasivos financieros	318.208,00
	Total	7.086.276,00

ESTADO DE INGRESOS

Capítulo	Denominación	Euros
	A) Operaciones corrientes	
1	Impuestos directos	2.190.086, 00
2	Impuestos indirectos	30.000,00
3	Tasas y otros ingresos	1.127.500,00
4	Transferencias corrientes	3.683.299,00
5	Ingresos patrimoniales	49.385,00
	B) Operaciones de capital	
6	Enajenación de inversiones reales	6,00
7	Transferencias de capital	0,00
8	Variación activos financieros	6.000,00
	Total	7.086.276,00

DEL PATRONATO DEBA MUSIKAL

ESTADO DE GASTOS

Capítulo	Denominación	Euros
	A) Operaciones corrientes	
1	Remuneraciones de personal	275.790,00
2	Compra de bienes cor. y de serv.	248.050,00
3	Intereses	30,00
4	Transferencias corrientes	33.000,00
6	Inversiones reales	13.000,00
	Total	569.870,00

ESTADO DE INGRESOS

Capítulo	Denominación	Euros
	A) Operaciones corrientes	
3	Tasas y otros ingresos	121.000,00
4	Transferencias corrientes	448.670,00
5	Ingresos patrimoniales	200,00
	Total	569.870,00

DEL PATRONATO ENSEÑANZAS ARTESANALES

ESTADO DE GASTOS

Capítulo	Denominación	Euros
	A) Operaciones corrientes	
1	Rem, uneraciones de personal	158.350,00
2	Compra de bienes cor. y de serv.	33.221,00
	Total	191.571,00

EK\CV GAO-I-2016-02364

SARREREN EGOERA

Kapitulua	Izena	Euro
	A) Eragiketa arruntak	
3	Tasak eta bestelako sarrerak	12.100,00
4	Transferentzia arruntak	179.471,00
	Guztira	191.571,00

ITZIARKO TOKI ENTITATE TXIKIARENA

GASTUEN EGOERA

Kapitulua	Izena	Euro
	A) Eragiketa arruntak	
2	Ondasun arruten eta zerbitz. erosk.	650.360,00
4	Transferentziak	24.427,00
6	Inbertsio errealak	127.230,00
	Guztira	802.017,00

SARREREN EGOERA

Kapitulua	Izena	Euro
	A) Eragiketa arruntak	
4	Transferentzia arruntak	802.017,00
	Guztira	802.017,00

Denen jakinerako ematen dena argitara, apirilaren 2ko 7/1985 Legeak 112.3 artikuluan eta abenduaren 28ko 39/1988 Legeak. Ogasun Lokalen erregulatzaileak, 150.3 artikuluan eta otsailaren 26ko 4/1991 Foru Arauak, Entitate Lokalen Aurrekontuzkoak, 150.3 artikuluan xedatutakoaren indarrez.

Deba, 2016ko apirilaren 6a.—Pedro Bengoetxea Loiola, alkatea. (2364)

ESTADO DE INGRESOS

Capítulo	Denominación	Euros
	A) Operaciones corrientes	
3	Tasas y otros ingresos	12.100,00
4	Transferencias corrientes	179.471,00
	Total	191.571,00

DE LA ENTIDAD LOCAL MENOR DE ITZIAR

ESTADO DE GASTOS

Capítulo	Denominación	Euros
	A) Operaciones corrientes	
2	Compra de bienes cor. y de serv.	650.360,00
4	Trasnsferencias	24.427,00
6	Inversiones reales	127.230,00
	Total	802.017,00

ESTADO DE INGRESOS

Capítulo	Denominación	Euros
	A) Operaciones corrientes	
4	Transferencias corrientes	802.017,00
	Total	802.017,00

Lo que se publica para general conocimiento, en virtud de lo dispuesto en el artículo 112.3 de la Ley 7/1985, de 2 de abril y artículo 150.3 de la Ley 39/1988, de 28 de diciembre, Reguladora de las Haciendas Locales y 150.3 de la Norma Foral 4/1991, de 26 de febrero, Presupuestaria de las Entidades Locales.

Deba, a 6 de abril de 2016.—El alcalde, Pedro Bengoetxea Loiola. (2364)

2014ko Auditoria

Resultados del trabajo de auditoría sobre las cuentas del ejercicio 2014

Betean Auditoria, S.L.P. enpresak 2014 ekitaldiari dagozkion Debako Udaleko aurrekontu-idazpenak ikuskatu ditu eta 2014 abenduaren 31ko emaitzen kontuari eta balantzeari buruzko Analisi Txostena egin du.

2014rako onartutako aurrekontuen kitapenak agertzen duenez ekitaldiko aurrekontu-emaitza eta gastu orokorretarako diruzaintza soberakinak dira 49.744,76 euro negatibo eta 2.064.568,24 euro, hurrenez hurren.

Egindako lanen harira ikuskatzaileen iritzian sarturiko ondorioei dagokienean, ondoko doikuntzak edo zuzenketak proposatu dituzte kuantifikatutako salbuespen gisara:

• Ekitaldiko aurrekontuaren defizita 975.005 eurotan murriztu beharko litzateke. Honela, azken defizita 1.024.750 eurokoa izango litzateke.

• Gastu orokorretarako diruzaintza soberakinak 1.002.150 eurotan murriztu beharko lirateke, 1.062.418 eurotan utziz doikuntzak egin eta gero.

Doikuntzak, funtsean, ondokoen ondorio dira besteak beste:

• Ordurako exekutatuta zeuden gastuak 2014ko aurrekontuan sartu ez izana eta, ordez, 2015 ekitaldiko aurrekontuan sartu izana.

• 2014 aurrekontuan diru-sarrera gisa erregistratuta zeuden lorturiko zenbait diru-laguntza, 2014ko abenduaren 31n beraiei loturiko inbertsioak exekutatu gabe zeudenean oraindik.

• Epaitegien aginduz aurreko ekitalditan kobratutako zenbait hirigintza diru-sarrera bueltatzera behartuta egon gara eta horren ondorioz 2014ko diru-sarreretan egon den murrizketa ez zen erregistratua izan.

La compañía Betean Auditoria, S.L.P. ha auditado los estados presupuestarios del Ayuntamiento de Deba correspondientes al ejercicio 2014, y ha realizado un informe de análisis del balance y la cuenta de resultados al 31 de diciembre de 2014.

De la liquidación presupuestaria aprobada para 2014 se desprende que el resultado presupuestario del ejercicio y el remanente de tesorería para gastos generales ascienden a 49.744,76 euros negativos y 2.064.568,24 euros, respectivamente.

En cuanto a las conclusiones incluidas en la opinión de los auditores como resultado de los trabajos realizados, éstos han propuesto los siguientes ajustes o correcciones como salvedades cuantificadas:

• El déficit de resultado presupuestario del ejercicio debería disminuirse por importe de 975.005 euros, quedando el déficit final del ejercicio en 1.024.750 euros.

• El remanente de tesorería para gastos generales debería reducirse en 1.002.150 euros, quedando dicho remanente después de ajustes en 1.062.418 euros.

Básicamente dichos ajustes se deben entre otros a:

• la falta de imputación al presupuesto del ejercicio 2014 de gastos ya ejecutados y que se contabilizaron en el presupuesto del ejercicio 2015.

• a subvenciones concedidas y registradas como ingresos presupuestarios del 2014, pero cuyas inversiones afectadas no estaban ejecutadas al 31 de diciembre de 2014.

• a la falta de registro en 2014 de la baja en ingresos por la obligación de devolver por orden judicial unos ingresos urbanísticos cobrados en ejercicios anteriores.

Aipatu ondare kontuen Analisi Txostenaren ondorioei dagokienean, ondokoak nabarmen daitezke:

• Erabakitzeke dauden zenbait epaitegi-prozeduren balizko aurkako emaitzaren ondorioz ordaindu beharko lituzkeen kalte-ordainengatiko hornidura-eza. (Horietako baten epaia jaso berri dugu eta Udalak 711.220 euro ordaindu beharko ditu).

• 2014ko abenduaren 31ko balantzean sarturiko ibilgetua errebisatzeko mugak, eguneratua dagoen udal ondasunen inbentarioaren faltagatik eta aipatuak erregistratzeko jarraitutako prozedurengatik.

Bestalde, ikuskapen txostenak gure jardutea hobetzeko zenbait gomendio egin ditu; behar bezala aztertu eta datozen ekitaldietan zehar aplikatuko ditugu.

Gure programan sarturiko konpromisoei jarraiki, hemendik gutxira hurrengo ekitaldien ikuskapena esleitzeko prozedura irekiko dugu.

Ikuskapen Txostena Udalaren webgunean egongo da eskuragarri, osotasunean, bai eta horren laburpen bat ere.

En cuanto a las conclusiones del informe de análisis de las cuentas patrimoniales se pueden mencionar las siguientes:

• La falta de provisión por las indemnizaciones que se reclaman al Ayuntamiento como consecuencia del posible resultado final en contra de varios procedimientos judiciales pendientes de resolución (se ha recibido la sentencia de uno de ellos, por la que el Ayuntamiento debe abonar la cantidad de 711.220 euros).

• La limitación para revisar el Inmovilizado incluido en el balance a 31 de diciembre de 2014, debido a la falta de inventario municipal de bienes actualizado y a los procedimientos seguidos para su registro.

Por último el informe de auditoría contiene una serie de recomendaciones de mejora que se están analizando y cuya implantación se planificará durante los próximos ejercicios.

Siguiendo con los compromisos adquiridos en nuestro programa, próximamente se licitará el procedimiento para la adjudicación de las auditorías de los próximos ejercicios.

El informe de auditoría estará disponible íntegramente en la página web del Ayuntamiento, así como una versión reducida del mismo.

Mendatako talaia

La atalaya de Mendata

Kanpaina arkeologikoa eta animaziozko dokumental baten gauzatzea.

Baleen kostaldeko arrantzak gure herrian izan duen garrantzia denboraren memorian galtzen da. Baleak ikusteko talaiak zetazeoen presentzia gure uretan behatzeko dorreak ziren. Horretarako, suak pizten ziren normalean. Zoritxarrez, ia talaia guztiak desagertu dira. Halere, badira zenbaiten aztarnak oraindik, Mendatako talaiarenak barne.

2015eko amaieran Mendatan zegoen baleak ikusteko talaiaren aztarnak atera eta finkatzeko lanak hasi ziren. Euskal Kostaldeko Geoparkearen laguntzaz eginiko lan horiek ondarearen osagaiak ikertzen, lurretik ateratzen eta balioan jartzen aditu den Suhar enpresako arkeologo talde batek egin zituen.

Lanak amaitu eta gero, enpresa "Euskal Balezaleen Triskantza" dokumental interesgarria filmatu du Islandian. Dokumentala Deba, Mutriku eta Zumaian estreinatuko da, maiatzaren 20tik 29ra ospatuko den Europako Geoparkeen Astearen baitan. Deban egingo den aurkezpena eta emanaldia hil horren 23 astelehenean izango da, Agirre Jauregian.

Ondoren, maiatzaren 28 larunbatean oinezko ibilaldia egingo da talaia zahar horren aztarnak dauden lekuraino. Bertan, arkeologo taldeak egindako lanen eta gure talaien historia eta eginkizunen inguruan hitz egingo du.

Campaña arqueológica y realización de un documental de animación.

La importancia de la caza costera de la ballena en nuestro pueblo se pierde en la memoria de los tiempos. Las atalayas balleneras eran torres de observación desde las que se avisaba, generalmente mediantes hogueras, de la llegada de los cetáceos a nuestras aguas. Por desgracia, prácticamente todas han desaparecido, aunque nos quedan restos de alguna de ellas, como la situada en Mendata.

A finales del pasado año de 2015 dieron comienzo los trabajos de excavación y consolidación de los restos de la atalaya ballenera de Mendata. Estas labores, con el apoyo del Geoparque de la Costa Vasca, fueron realizadas por un equipo de arqueólogos de Suhar, empresa especializada en la prospección, excavación y puesta en valor de elementos patrimoniales.

Finalizadas las labores, dicha empresa ha realizado un interesante documental en Islandia titulado "Euskal Balezaleen Triskantza", que será estrenado en Deba, Mutriku y Zumaia este próximo mes de mayo, durante la semana Europea de los Geoparques que tendrá lugar entre los días 20 y 29 de Mayo. La presentación y proyección del mismo en Deba tendrá lugar el lunes día 23 de ese mes, en el palacio de Aguirre.

Con posterioridad, el 28 de mayo, sábado, tendrá lugar una salida a pie al lugar donde se encuentran los restos de la antiquísima atalaya y donde el equipo de arqueólogos disertarán sobre los trabajos realizados y sobre la historia y funciones de nuestras atalayas.

“Lehorreratutako” ontzia Artzabalgo biribilgunean

Embarcación “varada” en la rotonda de Artzabal

Iragan martxoan **“María Belén”** ontzia Artzabalgo biribilgunean kokatu zen. Berriak berez ez du garrantzi handirik, Debako azken ur-bazterreko zurgin **Asensio Esnaola**k Deban egin zuen azken ontzia delako ez bada. Egileak ontzia Udalari eman egin dio, biribilgune horretan kokatua izan zedin.

Lerro hauen bidez Debako Udalak Asensioren eskuzabaltasuna eskertu nahi du, hemendik aurrera bere ontziak gure herrira gerturatzen diren guztiei harrera egingo baitie.

Ontzia Artzabalgo biribilgunean kokatzeko ideia “Amilaitz” Debako Laketontzien Elkartearena izan zen, ontzia zaharberritzeaz ere arduratu den elkartea alegia.

El pasado mes de marzo fue colocada en la rotonda de Artzabal la embarcación **“María Belén”**. La noticia en sí no sería transcendente si no es porque dicha embarcación fue la última construida en Deba por el último carpintero de ribera de nuestra localidad, **Asensio Esnaola**, quien la ha donado para que sea ubicada en el lugar que actualmente ocupa.

A través de estas líneas, el Ayuntamiento debarra quiere agradecer el gesto de Asensio porque de ahora en adelante su embarcación servirá para dar la bienvenida a todos quienes se acerquen a nuestra localidad.

La idea de colocar esta embarcación en la rotonda de Artzabal partió de la asociación de usuarios del puerto de Deba “Amilaitz”, quien también se ha encargado de la restauración de la misma.

Stand Up Paddle txapelketa

Deba Surfing Fest 2016

Datorren **abuztuaren 6an**, "Deba Surfing Fest"-arekin batera (abuztuaren 5, 6 eta 7an), Euskadiko Txapelketarako puntuagarri den Paddle Sup Race-ko norgehiagoka ospatuko da, Yako Surf Eskola antolatuta.

Profesional zein amateurrentzako lehia hori arratsaldeko 6etan izango da. Zirkuituak ia bi kilometroko luzera du eta badiako kanpoko uretan zein Debako itsasadarreko uretan zehar burutu beharko da.

Gure herriak kirol diziplina honen norgehiagoka bat hartzen duen lehen aldia izango da eta, ondorioz, jakin-min handia sortu du.

El próximo día **6 de agosto** y coincidiendo con el "Deba Surfing Fest" a celebrar entre los días 5, 6 y 7 del citado mes, tendrá lugar en nuestra localidad una prueba de Paddle Sup Race, organizado por Yako Surf Eskola y puntuable para el campeonato de Euskadi.

Dicha prueba, en la que competirán tanto profesionales como amateurs, se celebrará a las 18:00 horas. El circuito, de aproximadamente 2 kilómetros de longitud, recorrerá las aguas exteriores de la bahía, así como las interiores de la ría debarra.

Esta será la primera vez que nuestra localidad acoja una prueba para profesionales de esta disciplina deportiva, lo que de antemano ha creado grandes expectativas.

Areto bizikleta birtualaren zerbitzu berria

Nuevo servicio de Cyclo Indoor Virtual

Areto Bizikleta Birtualaren zerbitzu berriari ekingo dio Debako Udal Kiroldegiak. Honi esker, bideo baten bitartez Spinning saio birtualez gozatzeko aukera izango dute zerbitzu honen erabiltzaileek eta Spinning aretoa saio presentzialetako orduz kanpo ere erabili ahal izango da.

Areto Bizikleta Birtualeko saio batek "ibilbide" anitzak egiteko erronkan jartzen zaitu musikaren laguntzarekin eta erritmo aldaketak eginez. Zerbitzu hau saio hauetan adituak diren instruktoreen entrenamendu metodologian oinarritzen da. Hortaz, astelehen eta asteazkenetan (saio presentzialak eskaintzen diren egunetan) ez ezik, asteko gainontzeko egunetan ere Spinning saioak eskainiko ditu Kiroldegiak; kasu honetan, bideo-saio birtualen bitartez.

30 plaza ditu aretoak eta aurkezpenerako asistentzia baieztatzea beharrezkoa izango da. Horretarako, 943 19 22 62 telefonora deitu dezakezu harremanetarako ordutegi honetan: 9:00-12:30 eta 15:00-21:30 bitartean.

El Polideportivo Municipal de Deba ofrece un nuevo servicio de Cyclo Indoor Virtual. De esta manera, los usuarios de este servicio tendrán la posibilidad de disfrutar de clases de Spinning virtual mediante un vídeo y se le podrá dar uso a la sala de Spinning fuera del horario de las clases presenciales.

Una clase de Spinning es un desafío virtual en bicicleta que incluye diferentes "recorridos", acompañado por una música que ayuda a los participantes a interpretar los cambios de ritmo. Todo bajo la motivación de instructores que han recibido una formación específica en las metodologías del entrenamiento. Por lo tanto, aparte de los lunes y miércoles (días en los que se imparten las clases presenciales), el Polideportivo ofrecerá clases de Spinning también todos los demás días de la semana.

Recordar que la sala de Spinning cuenta con 30 plazas. Todos los interesados pueden llamar al teléfono 943 19 22 62, dentro del siguiente horario de atención: 9:30-12:30 y 15:00-21:30.

Argazkiak: Ander Salegi

ZORIONAK!!

Gure zorionik zintzoena Amaikak Bat F.T.ko Preferente eta nesken Kadete taldekoei, merezitako igoera bikainengatik.

Nuestra más sincera felicitación a los equipos de Preferente y Cadete Femenino del Amaikak Bat F.T. por sus merecidos y brillantes ascensos.

ARTE ESKOLAREN UDAKO IKASTAROAK ABIAN DIRA

EN MARCHA LOS CURSOS DE VERANO DE LA ESCUELA DE ARTE

Zabalik da Arte Eskolak udararako antolatzen dituen ikastaroetan izena emateko epea. Ekainean, litografiako bi hastapen ikastaro emango dira Eskolan eta uztailan zehar hainbat tailerretan parte hartzeko aukera eskainiko da.

Arte Eskolak aurtengo udararako ere hainbat ikastaro antolatu ditu. Horien artean, litografiako bi hastapen ikastaro ditu programatuta ekainerako eta litografia, serigrafia eta grabatu kalkografiako tailerrak, berriz, uztailerako.

Uztaileko tailerrekin hasi aurretik, litografiako hastapen ikastaroak egongo dira ekainean. Lehena, maiatzaren 30etik ekainaren 3ra bitartean izango da; eta bigarrena, aldiz, ekainaren 6tik 10era. Klaseak arratsaldeko 16:00etatik 20:00etara bitartean emango dira, Iñaki Rifaterra Santamariaren eskutik. Ikastaroa doakoa izango da baina izena emateko beharrezkoa izango da CV eta motibazio gutuna maiatzaren 20a baino lehen bidaltzea (lehen ikastaroaren kasurako) eta maiatzaren 27a aurretik (bigarrenerako). Partehartzaileek litografiako funtzionamenduan eta oinarrizko prozeduretan lehen urratsak egiteko aukera izango dute, eta makineria eta tresna bereziak erabiltzen hasiko dira.

Bestetik, uztaileko hilabetean zehar hainbat tailer eskainiko dira; hala nola, grabatu kalkografia, serigrafia eta litografia lantegiak. Tailer hauek 150¤-ko prezioa dute eta bertan parte hartzeko izena eman beharko da, CV eta motibazio gutuna ekainaren 17a baino lehen bidaliz.

Informazio gehiago nahi izanez gero, deitu **943 19 18 04** telefonora edo kontsultatu **www.debarte.net** web orrian.

Oharra: Litografia eta serigrafiako ikastaroetarako derrigorrezkoa izango da disolbatzaileentzat maskarak ekartzea.

Está abierto el plazo para las inscripciones de los cursos de verano que organiza la Escuela de Arte. En junio, se impartirán dos cursos de iniciación de litografía y durante el mes de julio, se ofrecerá la posibilidad de participar en diferentes talleres.

La Escuela de Arte ha organizado varios cursos para este verano. Entre ellos, tiene programados dos cursos de iniciación de litografía para junio y talleres de serigrafía, litografía y grabado calcográfico para el mes de julio.

Antes de comenzar con los talleres de julio, ofrecerá cursos de iniciación de litografía durante el mes de junio. El primero de ellos se impartirá del 30 de mayo al 3 de junio; y el segundo, del 6 al 10 de junio. Las clases serán por la tarde, de 16:00 a 20:00 h. y las impartirá Iñaki Rifaterra Santamaria. El curso será gratuito, pero para la inscripción será necesario enviar el CV y la carta de motivación antes del 20 de mayo (para el primer curso) y antes del 27 de mayo (para el segundo). Los participantes tendrán la posibilidad de iniciarse en el funcionamiento y los procedimientos básicos de la litografía, así como en el uso de la maquinaria y útiles específicos.

Por otro lado, durante el mes de julio se ofrecerán diferentes talleres como el de serigrafía, el de litografía y el de grabado calcográfico. Tendrán un coste de 150¤ y para participar en ellos será necesaria la inscripción. Los interesados deberán mandar su CV y la carta de motivación antes del 17 de junio.

Para más información, llamad al teléfono **943 19 18 04** o visitad la página web **www.debarte.net**.

Nota: Para los talleres de serigrafía y litografía serán necesarias las mascarillas con filtros para disolventes.

eLiburutegia Ostolaza Udal Liburutegian

eLiburutegia en la biblioteca Ostolaza

eLiburutegia

Euskadiko Liburutegi Digitala, eLiburutegia, Eusko Jaurlaritzak sortu eta abian jarritako liburu digitalen mailegurako zerbitzua da. eLiburutegiaren erabiltzaileek aldi berean hiru liburu ere har ditzakete maileguan, eguneko 24 orduetan eta urteko 365 egunetan. eLiburutegiaren plataforma Euskadiko Irakurketa Publikoko Sarearen erabiltzaile guztiei irekia dago.

Ostolaza Udal Liburutegia Euskadiko Irakurketa Publikoko Sarean dago eta sareko liburutegi guztiak bezala Debako udal liburutegiak ere liburuak formatu digitalean irakurtzeko aukera eskaintzen du eLiburutegia zerbitzuaren bitartez.

eLiburutegia zerbitzua erabili ahal izateko internet konexioa, gailu bateragarria eta interneterako sarrera izan behar duzu. Erabiltzaile-izena eta pasahitza izatea ere beharrezkoa da. Eduki ezean, Euskadiko Irakurketa Sare Publikoko liburutegi batera joan, eskatu eta han emango dizkizute. Euskadiko Irakurketa Sare Publikoko liburutegi bateko bazkidea bazara, sar zaitez **www.eliburutegia.euskadi.eus** webgunera, aukeratu mailegatu nahi duzun lana, eta liburutegiko bestelako zerbitzuak erabiltzeko dituzun datu berberak eman (bazkide-zenbakia eta pasahitza).

eLiburutegiaren **mailegu baldintzak** hauek dira:

- Maileguen iraupena **21 egunekoa** izango da.
- Erabiltzaile batek **gehienez hiru liburu** hartu ahalko ditu maileguan aldi berean. Gainera, erabiltzaile batek hartutako hiru maileguetaz gain, **erreserba bi** egiteko aukera izango du. Mailegua iraungi baino 5 egun lehenago, gogorarazteko mezua bidaliko zaio erabiltzaileari.
- Mailegatutako liburua eskuragarri egon daiteke **6 gailutan** eta **6 ordenagailutan** aldi berean.

eLiburutegia, la biblioteca digital de Euskadi, es el servicio de préstamo online de libros digitales creado y puesto en marcha por el Gobierno Vasco. Los usuarios de eLiburutegia pueden tener hasta un máximo de tres libros en préstamo a la vez. El préstamo de libros está disponible 24 horas al día 365 días. Esta plataforma está abierta a todos y todas las socias de la Red de Lectura Pública de Euskadi.

La biblioteca Ostolaza Udal Liburutegia pertenece a la Red de Lectura Pública de Euskadi y como todas las bilbiotecas de la citada red, la biblioteca municipal de Deba ofrece la posibilidad de leer libros en formato digital a través de la plataforma eLiburutegia.

Para poder disfrutar de este servicio es necesario tener un nombre de usuario y una clave de acceso, cualquier persona que no los tenga puede acudir a una biblioteca de la Red de Lectura Pública de Euskadi para solicitarlo. Además deberá disponer de una conexión a internet y de un dispositivo compatible y de acceso a internet. Si eres socio de la Red sólo tienes que entrar en su página web **www.eliburutegia.euskadi.eus**, seleccionar la obra que quieres en préstamo y proporcionar los mismos datos que utilizas para acceder al resto de los sercicios de la Red (número de socio/a y clave).

Las **normas del servicio de préstamo** de eLiburutegia son las siguientes:

- La duración de los préstamos es de **21 días**.
- Una persona usuaria puede tener hasta un **máximo de tres libros** en préstamo a la vez. Además, un usuario puede solicitar hasta un máximo de **dos reservas** de libros en paralelo a los dos préstamos. A falta de 5 días para que caduque el préstamo, recibirá un mail recordatorio.
- El libro prestado será accesible hasta en **6 dispositivos** y **6 ordenadores**, durante los 21 días que dura el préstamo.

Itziarko Tokiko Entitate Txikiaren inguruan eginiko jarduketak eta egungo egoera

Actuaciones realizadas en torno a la Entidad Local Menor de Itziar y situación actual

Jakina den bezala, Itziarko Toki Entitate Txikiaren sorrera ez zen polemikarik gabeko prozeduraren bidez onartu. Zehazi esanda, onartu ahal izateko, ez zen indarrean jarraitzen duen 17/2003 Foru Arauan ezarritakoa kontuan izan, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legea baizik. Hau da, onartzeko, estatu mailako legea aplikatu zen, Gipuzkoako Batzar Nagusiek onartutakoa aplikatu beharrean. Horrek ezinegon handia sortu zuen Debako herritar gehienengan.

Testuinguru horretan, Debarren Ahotsa Hauteskunde Plataforma eta PNV konpromiso honekin aurkeztu ginen udal hauteskundeetara: Itziarko herritarren autogobernu nahiak eta Deba osoaren interes orokorrak bateratuko lituzkeen Itziarko Toki Entitate Txikia eratzea. **Hau da, behin betiko irtenbide adostuaren alde egiten genuen, Debako biztanle guztientzat onargarria izango litzatekeena, hori delako elkarbizitza adiskidetsua eta zintzoa bermatzeko bide bakarra"**.

Ildo horretatik, Udal Gobernuak (Debarren Ahotsa eta EAJ-PNV) Itziarko Tokiko Entitate Txikiaren (TET) inguruko proposamen bat onartu zuen; hain zuzen ere, **lurraldearen mugak** (Itziar eta Itsaspe auzoetara mugatua), **TETaren eskumenak, erakundeen aurreko ordezkaritza-gaitasuna, Industrialdearen kudeaketa eta ondarearen banaketa arautzen ditu**. Gainera, gainerako auzoek berezkoak dituzten gaietan erabakitzeko parte-hartze handiagoa izan zezaten bideak ipintzeko konpromisoa hartu genuen.

Orain arte egindako jarduketen artean nabarmentzekoa da Udalbatzak Gobernu Batzarraren proposamenari jarraiki onartu zuen akordioa: Debako Udalak uko egiten dio aurreko Udalbatzak onartutako erabakiari, hau da, GORADEBA Taldeak bultzatuta Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusian izapidetzefasean dagoen administrazioarekiko auzian agertzeari.

Como es público y notorio, la constitución de la Entidad Local de Itziar se aprobó por un procedimiento no exento de polémica. En concreto, para facilitar su aprobación, no se tuvo en cuenta lo establecido en la Norma Foral 17/3003, que sigue en vigor, sino que se aplicó la Ley de Bases de Régimen Local. Es decir, se aplicó una ley de ámbito estatal en lugar de la aprobada por las Juntas Generales de Gipuzkoa para poder ser aprobada. Esto creó mucho malestar en una mayoría de los vecinos y vecinas de Deba.

En este contexto, tanto la Plataforma Electoral Debarren Ahotsa como el PNV, nos presentamos a las elecciones municipales adquiriendo el compromiso de constituir una Entidad Local Menor en Itziar que conciliara la voluntad de autogobierno de los vecinos y vecinas de Itziar y el interés general del conjunto de Deba. **Es decir, abogábamos por una solución definitiva consensuada y que diera satisfacción a todas y todos los habitantes de Deba como única garantía de una convivencia amable y amigable**.

Con este criterio, se acordó en el seno del Gobierno Municipal (Debarren Ahotsa y PNV), una propuesta sobre la Entidad Local Menor (ELM) de Itziar y, más en concreto, **sobre la delimitación territorial limitada** a los barrios de Itziar e Itsaspe, **sobre las competencias de la ELM, sobre la interlocución** ante las demás instituciones, **la gestión del Polígono Industrial y la distribución patrimonial**. Además, nos comprometimos a dar una mayor participación en la toma de decisiones en los asuntos que les son propios, al resto de los barrios.

Entre las actuaciones realizadas hasta la fecha, se puede destacar el acuerdo adoptado por el Pleno del Ayuntamiento, a propuesta de la Junta de Gobierno, que decidió desistir de la personación del Ayuntamiento de Deba, acordada por la anterior Corporación, en el Contencioso Administrativo que, a instancias de GORADEBA Taldea, se está solventando en el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco.

Bestalde, Martxoaren 17ko 2/2003 Foru Arauak eta Itziarko TET eratzeko 3/2015 Foru Dekretuak diotenari jarraiki, Udalaren eta Itziarko TETko Auzo Batzordearen arteko harremanean aplikatuko den Eskumen Erregimenari eta Itun Ekonomikoari Buruzko Administrazio Hitzarmenaren edukia zehazteko (haren funtzionamendua normalizatzeko adostu beharra dago) Udal Gobernuaren proposamenak garatzen ari gara. Zailtasun tekniko handiko lana da eta garapen-fasean dago egun.

Gogoratu beharra dago ere GORADEBA Taldeak helegiteak jarri dituela bai **Itziarko TET eratzeko urtarrilaren 27ko 3/2015 Foru Dekretua**ren aurka bai jendaurreko informazioan zehazturiko lurralde-mugen eta behin betiko erabakian onarturiko lurralde-mugen arteko diferentzia akats materiala zelakoan aipatua aldatu zuen **ekainaren 9ko 16/2015 Foru Dekretua**ren aurka ere. Ondorioz, **Justizia Epaitegiak dira legezkoak diren ala ez esan beharko dutenak**.

Baina epaitegien prozedura luzea denez, eta emaitza zalantzazkoa denez ere, gure nahia da alde guztiontzat eta biztanleriarentzat onargarria den TET berri baten eratzea behin betirako ituntzea Itziarko TETko Auzo Batzordearekin eta, honela, gehiegi luzatu den arazo honi amaiera ematea.

Akordioa ezinezkoa balitz zentzuzko epe baten barruan, egungo Itziarko Tokiko Entitate Txikia aldatzeko prozedura berri bat irekitzera behartuta egongo ginateke. Bere baldintzak Udal Gobernuak onarturiko horiek eta martxoaren 2/2003 Foru Arauaren 32. artikuluan zehaztutakoak izango lirateke. Honela dio aipatu artikuluak: **“Udalez azpiko erakundeak aldatzeko nahiz ezabatzeko, eraketarako ezarritako prozedura bera segituko da”**. Hau da, Udalbatzako gehiengoaren aldeko bozekin irekiko lirateke prozedura eta egungo Udal Gobernuak gehiengo nahikoa du horretarako.

Por otra parte, de acuerdo con lo establecido por la Norma Foral 2/2003, de 17 de marzo y en el Decreto Foral 3/2015, de 27 de enero, por el que se creó la ELM de Itziar, estamos concretando las propuestas del Gobierno municipal para determinar el contenido del Convenio Administrativo sobre el Régimen de Competencias y Acuerdo Económico para su financiación que debe regir en la relación entre el Ayuntamiento y la Junta Vecinal de la ELM de Itziar, que debe ser acordado para normalizar su funcionamiento. Es un trabajo de mucha complejidad técnica que está en fase de elaboración.

En otro orden de cosas cabe recordar que tanto **el Decreto Foral 3/2015, de 27 de enero, por el que se creó la ELM de Itziar, como el Decreto Foral 16/2015, de 9 de junio**, que rectificó el anterior por considerar como error material la diferencia existente entre los límites territoriales sometidos en su día a información pública y los que se aprobaron de forma definitiva, están recurridos por GORADEBA Taldea, **por lo que su legalidad será dilucidada por los Tribunales de Justicia**.

Pero, como quiera que el proceso de los Tribunales es largo y de resultado incierto, nuestra intención es abordar una negociación con la Junta Vecinal de la ELM de Itziar para acordar de forma definitiva la constitución de una nueva ELM que satisfaga a todas las partes y al conjunto de la ciudadanía y que, de paso, resuelva un problema que lleva enquistado demasiado tiempo.

En el caso de que no sea posible un acuerdo en un tiempo prudencial, nos veremos obligados a iniciar un procedimiento de modificación de la actual Entidad Local Menor de Itziar, en los términos de la propuesta acordada en el seno del Gobierno Municipal, y de acuerdo con lo que establece el artículo 32 de la Norma Foral 2/2003, de 17 de marzo y que dice: **"En la modificación o disolución de las Entidades Locales Menores se seguirá el mismo procedimiento establecido para su constitución"**. Es decir, se iniciará el procedimiento con los votos favorables de la mayoría absoluta de la Corporación, mayoría que ostenta el Gobierno Municipal actual.

DEBAKO UDALA

Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa